

КОНЦЕПТ ЗНАНИЕ В ТВОРЧЕСКОЙ РЕЦЕПЦИИ НОМАНА ЧЕЛЕБИДЖИХАНА

Меметова Л.А. Email: Memetova678@scientifictext.ru

Меметова Лиля Айдеровна – кандидат филологических наук, научный сотрудник,
Научно-исследовательский институт крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма
Крымский инженерно-педагогический университет, г. Симферополь

Аннотация: работа посвящена изучению художественного творчества Номана Челебиджихана – крымскотатарского поэта, писателя, общественно-политического деятеля, Муфтия мусульман Крыма, Украины, Литвы, Польши и западной части России. Литературное наследие Номана Челебиджихана немногочисленно. Глубина мысли, искусный авторский слог способствовали вхождению его в ряд классиков крымскотатарской литературы.

Цель работы – исследовать категорию «знание» в творческой рецепции Номана Челебиджихана.

Методы исследования обусловлены поставленной целью и включают биографический, культурно-исторический, сравнительно-сопоставительный методы анализа художественных произведений автора.

В результате проведенного исследования определена сущность и роль категории «знание» в художественном наследии Номана Челебиджихана.

Ключевые слова: крымскотатарская литература, Номан Челебиджихан, категория «знание».

THE CONCEPT OF KNOWLEDGE IN THE CREATIVE RECEPTION OF NOMAN CHELEBIDZHIAN

Memetova L.A.

Memetova Lilya Ayderovna – PhD in Philology, RESEARCHER,
CRIMEAN TATAR AND CRIMEAN ETHNOS PHILOLOGY HISTORY AND CULTURE RESEARCH INSTITUTE
CRIMEAN ENGINEERING PEDAGOGICAL UNIVERSITY, SIMFEROPOL

Abstract: the work is devoted to the study of artistic creativity of Noman Chelebidzhian - Crimean Tatar poet, writer, social and political figure, Mufti of Muslims of Crimea, Ukraine, Lithuania, Poland and the western part of Russia. The literary heritage of Noman Chelebidzhian is not numerous, two prosaic and eight poetic works but due to the depth of thought and ingenious author's style, he became one of the classics of the Crimean Tatar literature.

The category "knowledge" in the creativity of Noman Chelebidzhian is also studied in the article.

The methods of research are determined by the goal and include biographical, cultural-historical and comparative methods of analysis of the author's works of art.

As a result of the research, the essence and role of the category "knowledge" in the artistic heritage of Noman Chelebidzhian is determined.

Keywords: Crimean Tatar literature, Noman Celebijichan, category "knowledge".

УДК 821.512.145

Личность Номана Челебиджихана (1885-1918) занимает особое место в национальной истории. Его имя, реформаторская политическая деятельность, прогрессивная общественная деятельность, литературные творения на протяжении долгих лет были запретной темой в отечественной историографии. Источником информации о великом деятеле были лишь воспоминания его современников и работы зарубежных исследователей (Дж. Сейдамета¹, Ш. Гаспринской², Ш. Бекторе³, И. Отар⁴ и др.). Процессы демократизации последних десятилетий, раскрытие архивных материалов способствовали положительной динамике в возвращении десятков табуированных имен, в том числе и имени Номана Челебиджихана.

Активная исследовательская деятельность по изучению ранее недоступных источников ввела в научный оборот историко-фактологический материал. Достоинством общественности стали документальные свидетельства биографического характера, информация об общественно-политической деятельности Номана Челебиджихана, его публицистические высказывания, сохранившиеся на страницах дореволюционных периодических изданий и глубоко философское художественное творчество.

Многогранность личности Номана Челебиджихана позволяет современному исследователю изучать его феномен в различных аспектах. Так, в современной науке следует отметить наличие множества работ, затронувших его общественно-политическую деятельность (Д. Урсу⁵, Н. Абдульвапов⁶, И. Абдуллаев⁷, Х.

¹ С. Seydahmet, *Bazi hatıralar*, İstanbul, 1993, S. 58-59; 123; 141-142; 145.

² Ш. Гаспралы, *Челеби Джиханнинъ шеадети*, "Йылдыз", 1995, № 5, 6, С. 126-129.

³ Ş. Bektore, *Antlı şehit*, "Kırım" 1961, № 3, S. 144-154.

⁴ İ. Otar, *Çelebicihana dair*, "Emel", 1961, S. 6-7.

⁵ Д. Урсу, *Деятели крымскотатарской культуры*. (1921–1944 гг.): Библиографический. Словарь, Симферополь, 1999.

⁶ N. Abdulvaap, *N. Çelebicihan*, "Günsel", 2000, № 4, S. 16-27; № 5. – S. 17.

⁷ И. Абдуллаев. *В память о неизвестном народном герое*, "Голос Крыма", 1999, 26 февраля.

Кырымлы⁸). Отдельные ракурсы литературного наследия представлены в работах Л. Асановой⁹, Ш. Абдурамановой¹⁰, А. Каракая¹¹, Д. Меджитовой¹², С. Сулеймана¹³. Особую ценность представляет труд Ю. Кандыма «Куреш мейданыны от басмаз»¹⁴ («Не зарастет травой поле боя»). В нем более полно представлена биография, собраны художественные произведения Номана Челебиджихана.

Целью нашего исследования является исследование сущности категории *знание* в художественном наследии Номана Челебиджихана.

Творчеству Номана Челебиджихана более ста лет. Однако идейно-тематическая направленность его произведений, созвучная с духовно-нравственными, социально-культурными потребностями современного общества, актуальна и сегодня.

Его художественное наследие, известное современному читателю, немногочисленно, отчасти переведено на русский и украинские языки. Произведения Челебиджихана в большинстве своем носят автобиографический характер. Автор, со свойственным ему лиризмом и глубиной философской мысли, искусно раскрывает тему бытия, жизни и смерти, поднимает проблему национального образования, многократно апеллирует к гносеологической категории *знание*.

Вопросы национального просвещения и образования, звучавшие из уст многих общественных деятелей, поэтов и писателей тюрко-мусульманского мира Российской империи во второй половине XIX – начале XX столетий, затрагиваются Номаном Челебиджиханом в свойственном его авторскому слогу философском ключе. Категория *знание* раскрывается посредством символов и знакореперентов¹⁵.

В одном из своих первых опубликованных произведений – рассказе «Молитва ласточек» («Къарылгъачлар дуасы»), изданном в период обучения в Стамбуле в сборнике «Яш татар язлылары»¹⁶ («Произведения молодых татарских писателей», 1913) писатель повествует о трагической странице в истории национального образования – закрытии школ с обучением на крымскотатарском языке.

Как известно, в начале XX века в Крыму по инициативе мусульманских благотворительных обществ (Джемие-и хайрие) стали открываться новые школы рушдие (средние школы), по аналогии с таковыми в Османской империи¹⁷. Для работы в первой новоформатной школе, открывшейся в 1905 г. в Симферополе был приглашен студент Стамбульской правовой школы, выходец из семьи крымских эмигрантов Умер Сами¹⁸. Позднее и в других городах Крыма начали открываться рушдие, для работы приглашались молодые выпускники Стамбульских учебных заведений¹⁹. Однако к 1910 году по идеологическим воззрениям господствующей власти рушдие стали закрываться²⁰.

Рассказ Номана Челебиджихана является одним из самых глубоких произведений крымскотатарской литературы, повествующих об этом событии в истории национального просвещения. Произведение перекликается с рассказом французского романиста XIX века Альфонса Доде «Последний урок», 1873 г. В обоих произведениях звучит проблема закрытия школ с обучением на родном языке. У Альфонса Доде в занятии немцами Эльзасе обучение на французском языке далее невозможно, у Номана Челебиджихана с закрытием рушдие – обучение на крымскотатарском.

«Судья достал какую-то бумагу, поерзав на месте, откашлялся:

– От вышестоящих инстанций есть распоряжение: учить счету, истории, географии шариат не позволяет. Школы, в которых обучение идет на крымскотатарском языке, закрываются...»²¹
(Н. Челебиджихан).

«Дети, сегодня я в последний раз занимаюсь с вами. Из Берлина пришел приказ преподавать в школах Эльзаса и Лотарингии только немецкий язык...Новый учитель приезжает завтра. Сегодня наш последний урок французского»²² (А. Доде).

⁸ Х. Кырымлы, *Къырымтатарлар арасында миллий арекет ве миллий анълылыкъ*, "Йылдыз", 1992, №3.С.111-142; №4.С.3-44; №5-6.С. 127-151; "Йылдыз", 1993, №2 С.25-51; №3 С. 51-68.

⁹ Л. А. Асанова, *Номан Челебиджиханнын эсерлеринде бильгининь макети*, "Йылдыз", 2006, №3, С. 74-79.

¹⁰ Ш. Абдураманова, *Номан Челебиджиханнын ильк шишрлери гуманизм ве демократик эасларнынь бедий тасвири оларакъ*, "Йылдыз", 2003, № 5, С. 91-100.

¹¹ А. Karakaya, *Kırlangıçlar duası*, "Emel", № 3, S. 11-14.

¹² Д. Меджитова, *Айгиди татар яшлары... Номан Челебиджиханнын назм эсерлерининь поэтикасы ве проблематикасына даир*, "Йылдыз", 1998, № 3, С. 119-127.

¹³ С. Сулейман, *«Кърылгъачлар дуасы» икяесинде миллий тасиль проблемаларнынь земаневийлиги*, "Йылдыз", 2001, № 4, С. 147-149.

¹⁴ Ю. Къандым, *Куреш мейданыны от басмаз (монография)*, Симферополь, 2002, 256 с.

¹⁵ Л. А. Асанова, *Номан Челебиджиханнын эсерлеринде бильгининь мауети*, "Йылдыз", 2006, №3, С. 74-79.

¹⁶ *Yaş tatar yazılar*, İstanbul, 1913.

¹⁷ Л. А. Меметова, *Воспитательно-познавательный аспект поэтического наследия У. Сами*, "Культура народов Причерноморья", 2013, № 262, С.164-166.

¹⁸ Н. Murat Arabası, *19 yüzyılda Kırım muhacirlerinin Osmanlı sosyoekonomik ve kültürel hayatına etkisi*, "Культура народов Причерноморья", 2011, № 199, т. 1, с. 92-94.

¹⁹ Ö. S. Arbatlı, *Qırımда Rüştiye mektepleriniñ açılması ve tesirler*, "Emel", İstanbul, №26 (1965), s. 19-20.

²⁰ Y. Akpınar, *Ismail Gasıralı'nın yayımladığı Alem-i sibyan adlı çocuk dergisi*, Türk Halkları Edebiyatı: II Uluslararası Çocuk Edebiyatı Kongresi, 2008, S. 453-458.

²¹ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская литература. Сборник произведений фольклора и литературы VIII – XX вв.*, Симферополь, 2002, 340 с.

И в одном, и в другом произведении авторы рисуют картину последнего урока на родном языке, передают трагизм события, настроения учителя и учащихся.

Невзирая на параллели в сюжетах и проблематике, рассказ Н. Челебиджихана наполнен еще и другими, более глубокими смыслами. Он использует образы-символы лошади, ласточек, света, навесного замка, придающие произведению художественную выразительность, способствующие глубокой читательской рецепции и более полному раскрытию его основной идеи.

Издrevле у тюркских народов конь был «символом достижения желаемого <...> в среде степняков ценился превыше всего, именно конь, а не золото и сокровища <...>. По представлению древних тюрок <...> конь представлялся животным, принадлежащим божествам верхнего мира»²³, сесть на лошадь означало достижение желаемого. Герой рассказа всячески стремился к своим быстроногим скакунам, что означало стремление автора к своим желаниям и свободе.

Не менее важным символом, передающим концепцию произведения, являются ласточки. Они сопоставляются с народом, который лишается возможности получать полноценное образование на родном языке. Ласточки – связующее звено между двумя мирами и олицетворяют тех, кто стремится к духовному обогащению²⁴.

Н. Челебиджихан многократно использует слово «ышыкъ» (свет), что на наш взгляд также неслучайно. Он пишет: «Ласточки поднимутся к свету» или «из огромных окон школы рущие льется свет...»²⁵. Писатель в данном случае отождествляет «свет» со знаниями, указывает на их важность и ценность для человека.

Чёрный замок на белых дверях школы олицетворяет табу на полноценное образование на родном языке. Н. Челебиджихан видит свое предназначение в изменении этой ситуации, реформировании системы просвещения. Идеи молодого студента позднее воплощаются в жизнь, уже при руководстве им Мусисполкомом.

Произведение «Молитва ласточек» «остаётся непревзойденным в крымскотатарской прозе по пронзительности, переполняющей эту повесть, <...> а также совершенства, достигнутого писателем в передаче художественной образности его героев»²⁶.

Символизм присущ и поэтическому творчеству Номана Челебиджихана. В стихотворении «Ёлджу гъарип» (Бедный путник) употребляется аналогичный образ-символ *света*. Как известно, путник – человек, выбравший свой жизненный путь и следующий ему вопреки трудностям²⁷. Его путь – «путешествие не столько в пространстве, сколько во времени. Это более, чем только путь, дорога. Это направление, жизненный принцип, цель и средство одновременно. Человек Пути – это человек, познающий и преодолевающий себя»²⁸. Автор от имени лирического героя – путника обращается к месяцу за помощью, просит осветить ему путь, чтобы найти свою тропу.

Символ месяца (луны) в стихотворении также не случаен. В суффиктской литературе месяц обозначает единение, спасение. Обращение путника к месяцу – это обращение поэта к Богу. Месяц (луна) «часть Космоса, небесное тело, которое ближе всего к Земле. Человек всегда чувствует постоянную связь с Луной и сознает, что она воздействует на его здоровье, поступки, настроение. <...> В этом ключ к толкованию всего, что сопровождает человека в его земном существовании»²⁹.

В предпоследней строке стихотворения упоминается об утренней звезде. Сразу же возникает вопрос: какую цель преследовал поэт, используя ее символический образ?!

Символ утренней звезды имеет отдельное толкование. Венера, так ее еще называют, появляется перед рассветом, находится всегда на одном и том же месте на небосклоне. Остальные звезды способствуют ее большему сиянию. Утренняя звезда обозначает истину, великую истину³⁰, является символом «вечности; высоких стремлений, идеалов»³¹.

Знаковым атрибутом художественного наследия Н. Челебиджихана является стихотворение «Ант эткенмен!» («Я поклялся!»), ставшее национальным гимном крымских татар. Впервые оно было опубликовано в «Терджимане» в 1916 г. и стало программным произведением поэта. В нем автор поднимает проблему человеческого предназначения. В оригинале первая строка последнего четверостишья звучит «Ант эткенмен, сёз бергенмен *бильмек* ичюн ольмеге» (Я поклялся, я дал слово ради *знаний* жизнь отдать), т.е. вместо слова «миллет» (народ) было слово «бильмек» (знать)³². О каком знании говорил поэт?! Ради какого знания он готов был отдать жизнь?

²² А. Доде. *Последний урок* [Электронный ресурс]. URL: // <http://tululu.org/read72400/> (Дата обращения: 16.12.2019).

²³ Л. С. Юнусова, Р. Т. Сулганбеков, *Крымскотатарская символика*, Симферополь, 2002, 46 с.

²⁴ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская сим...* указ .соч.

²⁵ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская литература...* указ.соч.

²⁶ И. Заатов, *Литературное наследие участников крымскотатарского национально-освободительного движения «Яш таттарлар»*, «Культура народов Причерноморья», 2012, с. 125.

²⁷ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская сим...* указ .соч.

²⁸ Ш. Абдураманова, *Номан Челебиджиханнынъ...* указ.соч.

²⁹ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская сим...* указ .соч.

³⁰ Ш. Абдураманова, *Номан Челебиджиханнынъ...* указ. соч.

³¹ Л. С. Юнусова, *Крымскотатарская сим...* указ .соч.

³² Bozgöz A. Çelebicihan Efendi hakkında hatırladıklarım / A. Bozgöz // Emel (İstanbul). 1968. 44. S. 14-20.

Номан Челебиджихан обладал неутомимым стремлением к просвещению. Получивший образование в медресе Акчора и Зынджырлы, в Стамбульском университете, в Санкт-Петербургском институте психоневрологии, он сформировался как личность с прогрессивной жизненной позицией и глубокими теологическими познаниями. Стихотворение «Ант эткенмен!» (Я поклялся!) стало поэтическим кредо Н. Челебиджихана, отразившим его стремления познать сущность человеческого бытия и свое предназначение в жизни.

Раскрытие и осмыслению категории *знание* в авторской рецепции способствует многократно используемая им в своих произведениях синонимическая парадигма: «окъумакъ» (учиться), «огренмек» (научиться), «огретмек» (научить), «бильмек» (знать). Номан Челебиджихан, часто апеллируя к данным лексемам и их формам, выражает упорное стремление к житейскому знанию и к познанию истины.

В творческом контексте Номана Челебиджихана *знания* подразумевают познания, необходимые человеку для жизнедеятельности, а также высшее знание, источник силы, формирующий духовный облик и открывающий путь к вечности.

Многовековая история крымскотатарской литературы хранит в памяти множество имен талантливых поэтов и писателей, мастеров художественного слова. Каждый из них занимает особую ступень в развитии национальной литературы и идейно-эстетических взглядов народа. Глубоко философский характер произведений Номана Челебиджихана, жившего и творившего на переломе XIX – XX столетий, определяет его творческую индивидуальность. Его феномен не исчерпаем. Каждая строка – целый мир разнообразных смыслов и образов, удивительный мир художественных знаков, кладезь крымскотатарской лексики, олицетворение колорита степного Крыма и бесценное достояние крымскотатарского народа.

Список литературы / References

1. *Абдураманова Ш.* Номан Челебиджиханнынъ ильк шиирлери гуманизм ве демократик эсасларнынъ бедий тасвири оларакъ. “Йылдыз”, 2003. № 5. С. 91-100.
2. *Асанова Л.А.* Номан Челебиджиханнынъ эсерлеринде бильгининъ макети. “Йылдыз”, 2006. № 3. С. 74-79.
3. *Гаспралы Ш.* Челеби Джиханнынъ шеадети, “Йылдыз”, 1995. № 5, 6. С. 126-129.
4. *Заатов И.* Литературное наследие участников крымскотатарского национально-освободительного движения «Яш татарлар», “Культура народов Причерноморья”, 2011. С. 122-137.
5. *Куртчиев Р.И.* Тюркские символы в традиционной культуре крымских татар, “Бахчисарайский историко-археологический сборник”, 2001. С. 444-448.
6. *Къандым Ю.* Куреш мейданыны от басмаз (монография), Симферополь, 2002.
7. *Меметова Л.А.* Воспитательно-познавательный аспект поэтического наследия У. Сами “Культура народов Причерноморья”, 2013. № 262. С. 164-166.
8. *Меметова Л.А.* Просветительские идеи в крымскотатарской поэзии конца XIX - начала XX столетий. “Язык и культура”, 2009, Том IV (129), С. 297-302.
9. *Сулман С.* «Кърылгъачлар дуасы» икяесинде миллий тасиль проблемаларнынъ земаневийлиги, “Йылдыз.”, 2001. № 4. С. 147-149.
10. *Юнусова Л.С., Султанбеков Р.Т.* Крымскотатарская символика, Симферополь, 2002.
11. *Abdulvaap N.N.* Çelebicihan, “Günsel”, 2000. № 4. S. 16-27; № 5. S. 17.
12. *Bektore Ş.* Antlı şehit, “Kırım”, 1961. № 3. S. 144-154.
13. *Bozgöz A.* Çelebicihan Efendi hakkında hatırladıklarım, “Emel”, 1968. № 44. S. 14-20.
14. *Karakaya A.* Kırangıçlar duası, “Emel”. № 3. S. 11-14.
15. *Otar İ.* Çelebicihana dair, “Emel”, 1961, S. 6-7.
16. *Seydahmet C.* Bazı hatıralar, İstanbul, 1993. S. 58-59; 123; 141-142; 145.
17. Türk tarihi ve kültüründe «At». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.bilgicik.com/yazi/turk-tarih-ve-kulturunde-at/> (дата обращения: 16.12.2019).